

Déclaration de soutien à Ain Salah - Tunis, le 27 mars 2015
Adressez votre signature à frack-free-europe@nongazdeschiste.fr

Declaration of support for Ain Salah - Tunis, March 27, 2015
Address your signature to frack-free-europe@nongazdeschiste.fr

Declaración de Apoyo - Túnez, 27 de marzo 2015
Envíe su firma frack-free-europe@nongazdeschiste.fr

Signatures en bas du document/Signatures bottom of the document/Firmas parte inferior del documento

Nous, associations, collectifs de citoyens, présents ou représentés, le 27 mars 2015 au Forum Social Mondial de Tunis, exprimons notre solidarité avec les habitants d'Ain Salah en Algérie, en résistance active depuis trois mois à la coalition des entreprises européennes, leurs sous-traitants et Sonatrach, compagnie étatique algérienne, qui explorent le sous-sol afin d'en extraire du gaz de schiste. Nous saluons l'exemplarité de la détermination des habitants d'Ain Salah, confrontés depuis toujours à des conditions de vie très difficiles, leur combat quotidien pour continuer à vivre et leur intransigeance à vouloir préserver leur territoire et leurs ressources aquifères, alors que rien n'est fait par les autorités algériennes pour engager un dialogue et les aider à maintenir leurs activités. Nous refusons qu'en Algérie comme ailleurs, la vie des habitants et des territoires soit sacrifiée à cause de l'accaparement sans fin des ressources naturelles par les entreprises privées ou d'Etat. Votre résistance est la nôtre, votre lutte transcende les frontières !
Gaz et huile de schiste, gaz de houille : ni ici, ni ailleurs, ni aujourd'hui, ni demain !

We, associations and citizen groups, present or represented on March 27, 2015 in Tunis on the occasion of the World Social Forum, express our solidarity with the population of Ain Salah, in Algeria, who has been actively resisting the European companies coalition, their subcontractors and Sonatrach, the Algerian state company, that are currently exploring the subsoil with the view of extracting shale gas. We salute the exemplary determination of the population of Ain Salah, for ever confronted to extreme life conditions, their everyday struggle for continuing to live and their uncompromising desire to preserve their territory and their water resources, while the Algerian Authorities do nothing to promote dialogue and help them to maintain their livelihood. We reject the fact that, in Algeria as anywhere else, people life and territories be sacrificed because of the grabbing of natural resources by private or public companies. Your fight is ours, your resistance transcends frontiers !
Oil and shale gas, coal bed methane : not here, not anywhere else, not today, not tomorrow !

Nosotros, asociaciones, asambleas ciudadanas, presentes o representadas, el 27 de marzo de 2015 en el Foro Social Mundial en Túnez, expresamos nuestra solidaridad con los habitantes de Ain Salah en Argelia, que resisten activamente desde hace tres meses al conjunto de empresas europeas, sus subcontratistas y Sonatrach, compañía estatal argelina, que exploran el subsuelo con el fin de extraer gas de lutitas. Aclamamos la ejemplaridad de la determinación de la población de Ain Salah, enfrentada desde siempre con condiciones de vida muy difíciles, su lucha cotidiana para seguir viviendo, y la intransigencia con la que quieren preservar su territorio y sus recursos acuíferos, mientras las autoridades argelinas no hacen nada para dialogar ni para ayudarlos a mantener sus actividades. Nos negamos a aceptar que, en Argelia como en cualquier otro lado, la vida de las poblaciones y los territorios sean sacrificados a causa del acaparamiento sin fin de los recursos naturales por las empresas privadas o el Estado. Su resistencia es nuestra, su lucha traspasa las fronteras!
Gas y petróleo de lutitas, gas en mantos de carbón: ni acá ni allá, ni hoy ni nunca!

نحن ، الجمعيات ، المنظمات و مجموعات المواطنين، المجتمعين يوم 27 مارس 2015 في المنتدى الإجتماعي العالمي، نعبر على تضامننا المطلق مع سكان منطقة عين صالح بالجزائر، في مقاومتهم و معركتهم ضدّ تحالف الشركة الوطنية الجزائرية، التي بدأت عمليات (Sonatrach) الشركات الأوروبية، المقاولين الفرعيين و سوناطراك. التتقيب لإستخراج الغاز الصخري

و نحن نحبي المقاومة النشطة و تصميم أهالي عين صالح، الذين واجهوا دوما ظروفًا معيشية صعبة للغاية ، معركتهم اليومية من أجل الحياة و تعنتهم في الحفاظ على أرضهم و مواردهم المائية الجوفية ، بينما في المقابل لا تبذل السلطات الجزائرية أي جهد للدخول في حوار و مساعدتهم في الحفاظ على أنشطتهم الحياتية اليومية.

نحن نؤكد على رفضنا التام سواء في الجزائر أو خارجها ، أن تتم التضحية بحياة السكان و الأراضي مقابل إستيلاء الشركات العالمية للثروات الطبيعية و بسط نفوذها الذي لا نهاية له.

قوتكم هي قوتنا . نضالكم يتجاوز الحدود !

لا للغاز و الزيت الصخري ، لا للغاز الفحامي : لا هنا ولا في أي مكان آخر، لا اليوم و لا غدا!

Signataires/Signatories/Firmantes:

(mise à jour/Upade/Actualización: 14/04/2015)

Friends of the Earth International

Afrique/Africa

Association ESCO - Oujda, Maroc

Réseau Alternative Jeune - Tunisie

Greek Orthodox Archbishops of Zimbabwe & Angola

CADTM international (Afrique & International)

Fractal (South Africa)

ATTAC Maroc

ATTAC Côte d'Ivoire

Amérique Latine/Latin America/América Latina

Alianza Mexicana contra el Fracking - Mexique

Fundar, Centro de Análisis e Investigación - Mexique

Observatorio Petrolero Sur (OPSur) - Argentine

Associação Alternativa Terrazul - Brasil

IBASE - Brasil

Border Agricultural Workers Project (Mexique -USA)

Leave it in the Ground Initiative (LINGO) - Mexique

Amérique du Nord/North America/América del Norte

Alternatives - Canada

ATTAC Québec

ATTAC Japan

Europe/Europa

Friends of the Earth Europe

Food & Water Europe

Autriche/Austria

SCHIEFESgas - Weinviertel statt Gasviertel

Bulgarie/Bulgaria

Foundation for Environment and Agriculture

Fracking Free Bulgaria

Danemark/Denmark/Dinamarca

Climate Movement of Denmark

Espagne/Spain/España

Confederación de Ecologistas en Acción

Plataforma Asturiana contra el Fracking

Ecologistas en Acción de Asturias

Asociación de Cultura Popular *Alborada*, de Gallur

Ecologistas en Acción de La Rioja

Ecologistes en Acció de Catalunya

Plataforma Ciudadana *Zaragoza sin Fractura*

Ecologistas en Acción Córdoba

Asamblea contra la Fractura Hidráulica de Burgos

Asociación de Mujeres de Sotoscueva “Nos-Otras” - Burgos

Fracking EZ (anti-fracking basque movement)

Ecologistas en Acción Palencia

Italie/Italy/Italia

Un ponte per

Norvège/Norway/Noruega

ATTAC Norway

Royaume-Uni/UK/Reino-Unido

Algeria Solidarity Campaign

No FiBS (No Fracking in Balcombe Society)

Friends of the Earth England, Wales & Northern Ireland

France/Francia

Amis de la Terre - France

AITEC-IPAM

ATTAC France

Association Action Citoyenne pour l'Algérie

Collectif Stop au Gaz de Schiste Anduze (30)

Collectif Causse Méjean – Gaz de schiste NON !

Collectif Citoyen du Narbonnais

Collectif contre le gaz de schiste 07

Collectif Garrigue-Vaunage (30)

Collectif du Grand Valentinois (26)

Collectif Stop Gaz d'Hydrocarbures de Lorraine et d'Alsace (54-57-67-68)

Frack Free Europe - Groupe France

Les Dindons de la Farce (France)

Collectif ALDEAH (France-Amérique Latine)

Collectif contre les gaz de schiste de Valgorge (Ardèche)

Association Abraham Mazel

Coordination Eau Ile-de-France

Collectif Biterrois Non au Gaz de Schiste (Hérault)

Collectif Non au Gaz de Schiste Orb Taurou (Hérault)

Nîmes Anti-Schiste (Gard)

Collectif halte au nucléaire (Gard)

Collectif Bastagaz - Alès (Gard)

Collectif cévenol contre les gaz de schiste CAMIS'GAZ (Gard)

Signatures personnelles/Individual signatures/Firmas individuales

Robert AUSSEUR, France
Patrice MASSENET- Nancy, France
Nicola BULLARD, France
Rémy Coulet, Gard, France
Gilliane Le Gallic, France
Claude Taton - Gard - France
Pedro Belmonte, Espagne
Guillermo Contreras, Espagne
Pilar Jiménez, Espagne.
Juan Carapeto, Espagne.
Inmaculada Barberena, Espagne
Isabelle Saulnier - Gard - France
Javier González - Espagne
Samuel Martín-Sosa- Espagne
Ian Perrin (South Africa)
Quentin Lancrenon, Brisbane, Australia
Paco Ramos, España
Gilbert Lacassin, France
Juan Carlos Gracia -Zgza. - Espagne
Juan José Fuentetaja - Madrid - Espagne
José Luis García Cano, Espagne
Úrsula Nussbaum Beckert - Espagne
Rosa M. Fernández Alcorta - Espagne
Jon Iturrioz Fuentes - España
María del Río Mena - España